GK. - 1 - L. 2601/1.

LEGISLATION
Raad van State
WETGEVING
2 2 FEV. 1952
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 24 décembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'une allocation complémentaire temporaire à certains estropiés, mutilés et personnes assimilées", a donné en sa séance du 8 janvier 1952 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e December 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van een aanvullende tijdelijke toelage aan sommige gebrekkigen, verminkten en er mede gelijkgestelde personen", heeft ter zitting van 8 Januari 1952 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Alinéa 1er : le Conseil d'Etat propose de supprimer les mots : "et complétée elle-même".

Alinéa 2 : le Conseil d'Etat propose de supprimer le mot "susmentionnée".

Dispositif.

Le but de l'article 2 du projet est d'éviter le cumul dans le chef des estropiés, mutilés et personnes assimilées, des allocations prévues à l'article 1er du projet et des allocations complémentaires temporaires accordées en vertu des arrêtés royaux des 12 novembre 1951 et 26 novembre 1951.

Le Conseil d'Etat propose de modifier en conséquence la rédaction de l'article 2 du projet comme suit :

"Article 2.-

L'allocation prévue à l'article 1er n'est pas due aux estropiés, mutilés et personnes assimilées qui sont bénéficiaires d'une des allocations prévues :

1° par l'arrêté royal du 12 novembre 1951 relatif à l'octroi d'une allocation supplémentaire et temporaire aux bénéficiaires des allocations de chômage;

.../...

2° par l'arrêté royal du 12 novembre 1951 relatif à l'octroi d'une indemnité supplémentaire et temporaire aux bénéficiaires de l'assurance maladie-invalidité obligatoire;

3° par l'arrêté royal du 26 novembre 1951 relatif à l'octroi d'une allocation supplémentaire et temporaire à certaines victimes d'accidents du travail;

4° par l'arrêté royal du 26 novembre 1951 relatif à l'octroi d'une allocation supplémentaire et temporaire à certaines victimes de maladies professionnelles.".

Si le but du Gouvernement est, en outre, d'éviter le cumul avec les allocations temporaires extra-contractuelles accordées par les employeurs à la suite de l'avis publié au Moniteur belge du 10 novembre 1951, il conviendrait de le préciser éventuellement.

Dans l'ignorance des intentions du Gouvernement sur ce point, le Conseil d'Etat s'abstient de proposer un texte.

Articles 3 et 4 : l'ordre de ces articles doit être interverti et l'article 4 du projet devrait être rédigé comme suit :

"Le présent arrêté sort ses effets le 1er novembre 1951.".

Inleiding.

Eerste lid : de Raad van State stelt voor, "en aangevuld" weg te laten.

Tweede lid : de Raad van State stelt voor, "bovenvermelde" weg te laten.

Beschikkend gedeelte.

Doel van artikel 2 van het ontwerp is te vermijden dat de gebrekkigen, verminkten en er mede gelijkgestelde personen toelagen, in artikel 1 van het ontwerp bepaald, samen genieten met aanvullende tijdelijke toelagen toegekend krachtens de koninklijke besluiten van 12 November 1951 en 26 November 1951.

De Raad van State stelt voor, de tekst van artikel 2 van het ontwerp dienovereenkomstig te wijzigen als volgt :

"Artikel 2.-

De in artikel 1 bepaalde toelage is niet verschuldigd aan de gebrekkigen, verminkten en er mede gelijkgestelde personen die in aanmerking komen voor een der toelagen bepaald :

1° bij het koninklijk besluit van 12 November 1951 betreffende de toekenning van een aanvullende en tijdelijke vergoeding aan de gerechtigden op werkloosheidsvergoeding;

.../...

2° bij het koninklijk besluit van 12 November 1951 betreffende de toekenning van een aanvullende en tijdelijke vergoeding aan de gerechtigden op de vergoedingen van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

3° bij het koninklijk besluit van 26 November 1951 tot toekenning van een aanvullende tijdelijke toelage aan sommige door arbeidsongevallen getroffenen;

4° bij het koninklijk besluit van 26 November 1951 tot toekenning van een aanvullende tijdelijke toeslag aan sommige door beroepsziekten getroffenen.".

Wil de Regering bovendien voorkomen dat gecumuleerd wordt met de extra-contractuele tijdelijke vergoedingen door de werkgevers verleend ingevolge het in het Belgisch Staatsblad van 10 November 1951 verschenen bericht, dan dient zulks eventueel nader te worden bepaald.

Daar de Raad van State de bedoelingen van de Regering terzake niet kent, stelt hij geen tekst voor.

Artikelen 3 en 4 : die artikelen moeten van plaats verwisselen; artikel 4 van het ontwerp leze men als volgt:

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 November 1951.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, de Heren :	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
J. VAUTHIER, F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952. De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State

R. DECKMYN.